

ROBERT SCHUMANN
ed. William J. Bullock

LIGHTLESS LUSTER

SSA VOICES
(Dunkler Lichtglanz)



TUX PEOPLE'S



MUSIC.



ABOUT:

Built around the idea of disparity, "Lightless Luster" is a beautifully haunting work from composer Robert Schumann, featuring a prosodic, rhyming translation by William J. Bullock. Utilizing full SSA forces, as well as piano four-hands, Schumann's work is deliberate and methodical, but moves delicately toward a gentle conclusion.

FROM THE TRANSLATOR:

This partsong is the tenth and final movement of the composer Robert Schumann's song cycle, "Spanisches Liebeslieder (Spanish Love Songs)", settings of poems by Emanuel Geibel. Composed in 1848, the cycle consists of vocal solos and duets, two piano duets, and this concluding four-part song. The text of the concluding movement depicts the pleasure and pain of love with several phrases describing paradoxical situations: luster without light, a glance without sight, death that lives, joy that torments, etc. As the music shifts from minor to major, the poet assures the loved one that only (s)he transforms love's pain to joy. This edition's English translation maintains the stress patterns and rhyme scheme of the original German.

DURATION: 2'28"



Scan to let the composer know that you are playing their piece!



Scan to learn more about this composer!

First printing, May 2023

Additional octavos are available for purchase from the publisher online.



**TUX PEOPLE'S
MUSIC.**

LIGHTLESS LUSTER

(Dunkler Lichtglanz – No. 10 of *Spanische Liebestlieder*, Op. 138)

for SSA Voices and 4-Hand Piano

Emanuel Geibel (1815–1884)

Robert Schumann (1810–1856)

Prosodic, rhyming English translation by

edited and arranged from the original SATB setting

William J. Bullock

by William J. Bullock

Nicht rasch [Not fast ♩ = 76]

2002

Soprano 1
Light-less lus - ter, sight - less glance, Death - ly
Dunk - ler Licht - glanz, blin - der Blick, tod - es

Soprano 2
Light-less lus - ter, sight - less glance, Death - ly
Dunk - ler Licht - glanz, blin - der Blick, tod - es

Alto
Light - less lus - ter, sight - less
Dunk - ler Licht - glanz, blin - der

Piano (primo)
Piano (secondo)

4
liv - ing, joy tor - ment - ing, Luck dis - guised in
Le - ben, Lust voll Pla - ge, Glück er - füllt von
glance, Death ly liv - ing, Luck dis - guised in
Blick, tod - es Le - ben, Glück er - füllt von

Copyright © 2022 T.U.X. People's Music Publishing Company, LLC. International Copyright Secured.

Printed and engraved in the U.S.A. All Rights Reserved including Public Performance.

Learn more about all of our amazing titles at Tuxpeoplesmusic.com

CH0035-01

7

luck - less stance, Tear-ful laugh - ter, glad la - ment - ing, Sweet - est
 Miss - ge - schick, trü - bes La - chen, fro - he Kla - ge, sü - sse

luck - less stance, Tear-ful laugh - ter, glad la - ment - ing, Sweet - est
 Miss - ge - schick, trü - bes La - chen, fro - he Kla - ge, sü - sse

luck - less stance, Tear-ful laugh - ter, glad la - ment - ing, Sweet - est
 Miss - ge - schick, trü - bes La - chen, fro - he Kla - ge, sü - sse

11

poi - son, pain - ful bliss, Peace and war with-in the same heart-
 Gal - le, hol - de Pein, Fried' und Krieg in ei - nem Her - zen,

poi - son, pain - ful bliss, Peace and war with-in the same heart- On - ly
 Gal - le, hol - de Pein, Fried' und Krieg in ei - nem Her - zen, das kannst,

poi - son, pain - ful bliss, Peace and war with-in the same heart-
 Gal - le, hol - de Pein, Fried' und Krieg in ei - nem Her - zen,

LEGAL USE requires purchase

15

On - ly you, My Dear, match this, On - ly you, My Dear on - ly
 das kannst, Lie - be, du nur sein, kaskannst, Lie - be nur; das kannst,

you, My Dear, match this, on - ly you, My Dear, on - ly you, My Dear on - ly
 Lie - be, du nur sein, das kannst, Lie - be nur; das kannst, Lie - be nur; das kannst,

On - ly you, My Dear, match this, on - ly
 das kannst, Lie - be, du nur sein, das

19

cresc. you, My dear, match this, With the joy pro - cured as
 Lie - be, du nur sein, mit der Lust er - kauft durch

cresc. you, My dear, match this, With the joy pro - cured as
 Lie - be, du nur sein, mit der Lust er - kauft durch

cresc. you, My dear, match this, With the joy pro - cured as
 Lie - be, du nur sein, mit der Lust er - kauft durch

cresc. *fp* *fp* *fp*



22

f

pain smarts! Dear - est, on - ly you match this,
 Schmer - zen, Lie - be, das kannst du nur sein,

f *p*

pain smarts! Dear - est, on - ly you match this, on - ly
 Schmer - zen, Lie - be, das kannst du nur sein, das kannst,

f

pain smarts! Dear - est, on - ly you match this,
 Schmer - zen, Lie - be, das kannst du nur sein,

f *p*

f *p*

25

p *cresc.*

on - ly you Dear, on - ly you, My Dear, match
 das kannst, you be, das kannst, Lie - be, du nur

cresc.

you, Dear, on - ly you, match Dear, on - ly you, My Dear, match
 Lie - be, das kannst du nur be, das kannst, Lie - be, du nur

cresc.

on - ly you, Dear, on - ly
 das kannst, Lie - be, das kannst

cresc.

cresc.

cresc.

28

fp *fp*

this, With the joy pro - cured as pain smarts!
 sein, mit der Lust er - kauft durch Schmer - zen!

fp *fp*

this, With the joy pro - cured as pain smarts!
 sein, mit der Lust er - kauft durch Schmer - zen!

fp *fp*

you match this, With the joy pro - cured as pain smarts!
 du nur sein, mit der Lust er - kauft durch Schmer - zen!

fp *fp*

31

fp

Dear - est, Dear - est, on - ly you match this, on - ly
 Lie - be, Lie - be, das - kannst du nur sein, das - ly,

fp

Dear - est, Dear - est, on - ly you match this,
 Lie - be, Lie - be, das - kannst du nur sein,

fp

De - est, Dear - est, on - ly you match this,
 lie - be, Lie - be, das - kannst du nur sein,

fp *fp*

35

you, My Dear, match — this, on - ly you, My Dear, Dear -
 Lie - be, du nur — sein, das kannst, Lie - be, du Lie -

on - ly you, My Dear, match this, Dear -
 das kannst, Lie - be, du nur sein, Lie -

on - ly you, My Dear, match — this, Dear -
 das kannst, Lie - be, du nur — sein, Lie -

38

- - est, on - ly you, My Dear, match this; Light - less
 be, das kannst, Lie - be, du nur sein; dunk - ler

- - est, on - ly you, My Dear, match this; Light - less
 be, das kannst, Lie - be, du nur sein; dunk - ler

- - est on ly you, My Dear, match this;
 das kannst, Lie - be, du nur sein;

sf

sf

sf

41

lus - ter death - ly liv - ing,
 Licht - glanz, tod - es Le - ben,

lus - ter sight - less glance, death - ly liv - ing, joy tor -
 Licht - glanz, blin - der Blick, tod - es Le - ben, Lust voll

sight - less glance, joy tor -
 blin - der Blick, Lust voll

p

p

p

44

on - ly you, Dear, on - ly you match this, Dear -
 das kannst Lie - be, Lie - be, du nur sein, Lie -

ment - ing, das - ly you, Dear, on - ly you match this, Dear -
 Pla - ge, das kannst Lie - be, Lie - be, du nur sein, Lie -

ment - ing, on - ly you, Dear, on - ly you match this, Dear -
 Pla - ge, das kannst Lie - be, Lie - be, du nur sein, Lie -

f

f



est Love, Dear est Love, on - ly you, My Dear, match
 be nur, Lie - est be nur, das kannst, Lie - be, du nur

est Love, Dear est Love, on - ly you, My Dear, match
 be nur, Lie - est be nur, das kannst, Lie - be, du nur

est Love, Dear est Love, on - ly you, My Dear, match
 be nur, Lie - est be nur, das kannst, Lie - be, du nur

p

p

50

this, Dear this, Dear this, Dear this, Dear
 sein, Lie - - - es, he, Lie - - est, be, Lie - -

cresc. *f*

cresc. *f*

cresc. *f*

cresc. *sf*

cresc. *sf*

53

est, on - ly you, Dear, you match this!
be, das kannst du, nur; du nur sein!

57

PERUSAL COPY
legal use requires purchase

Tuxpeoplesmusic.com
Publishing Co. | Est. 2016

3.50 USD

CH0035-01